











IEC 61439 -1/2



*Betriebsanleitung*      *Operating Instructions*      *Instructions de service*      *Instructivo*      *Istruzioni operative*  
*Instruções de Serviço*      *İşletme kılavuzu*      *Руководство по эксплуатации*      *Instrukcja obsługi*      *使用说明*

DE		<b>GEFAHR</b>	<b>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</b> Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden.
EN		<b>DANGER</b>	<b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician.
FR		<b>DANGER</b>	<b>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité.
ES		<b>PELIGRO</b>	<b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un un electricista autorizado.
IT		<b>PERICOLO</b>	<b>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.</b> Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da un elettrotecnico autorizzato.
PT		<b>PERIGO</b>	<b>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</b> Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados.
TR		<b>TEHLİKE</b>	<b>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.</b> Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
PY		<b>ОПАСНО</b>	<b>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.</b> Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике.
PL		<b>ZAGROŻENIE</b>	<b>Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia.</b> Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. Prace instalacyjne i konserwacyjne na tym urządzeniu może przeprowadzać wyłącznie posiadający odpowiednie kwalifikacje elektryk.
中文		<b>危险</b>	<b>危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。</b> 操作设备时必须确保切断电源。该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的电工完成。

DA		<b>FARE</b>	<b>Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser.</b> Inden arbejdet påbegyndes skal anlægget og enheden gøres spændingsfri. Installationer og vedligeholdelser på dette apparat må kun gennemføres af en autoriseret elektriker.
FI		<b>VAARA</b>	<b>Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara.</b> Laitte ja laitteisto on kytkettävä jännitteettömiksi ennen töiden aloittamista. Tämän laitteen asennus- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähköteknikko.
ET		<b>OHT</b>	<b>Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht.</b> Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada. Seadme paigaldus- ja hooldustööd võib teha ainult atesteeritud elektrik.
BG		<b>ОПАСНОСТ</b>	<b>Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди започване на работа изключете захранването на инсталацията или устройството. Монтажът и техническото обслужване на това устройство се извършват единствено от оторизиран електротехник.</b>
HR		<b>OPASNOST</b>	<b>Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda.</b> Prije početka radova postrojenje i uređaj spojiti bez napona. Radove instalacije i održavanja na uređaju smije izvoditi samo ovlašteno stručno elektrotehničko osoblje.
EL		<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>	<b>Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού.</b> Πριν από την έναρξη των εργασιών απομονώνετε την εγκατάσταση και τη συσκευή από την παροχή τάσης. Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης αυτής της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
GA		<b>CONTÚIRT</b>	<b>Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú.</b> Mích agus dícheangail gach foinsé cumhachta a sholáthraíonn an gaireas seo sula ndéanfar obair air. Is ag leictreoir údaraithe ámháin atá cead an gléas a shuiteáil agus obair chothabhála a dhéanamh air.
LV		<b>BĪSTAMI</b>	<b>Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu riski.</b> Pirms uzsākt darbu, atslēdziet iekārtu un ierīci no barošanas. Šīs ierīces uzstādīšanu un tehniskās apkopes darbus drīkst veikt vienīgi pilnvarots elektrikis.
LT		<b>PAVOJUS</b>	<b>Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus.</b> Prieš darbų pradžia atjunkite sistemas ir prietaisus įtampa. Šio įrenginio įrengimo ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik įgaliotam elektrikui.
MT		<b>PERIKLU</b>	<b>Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju.</b> Itfi u sakkar il-provvista kollha tad-dawl li tkun qed tforni d-dawl lil dan it-tagħmir qabel ma taħdem fuq dan it-tagħmir. Ix-xoghlijiet ta' installazzjoni u manutenzjoni fuq dan it-tagħmir jist-ghu jitwettqu biss minn elettricista awtorizzat.
NL		<b>GEVAAR</b>	<b>Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel.</b> Schakel vóór aanvang van de werkzaamheden installatie en apparaat spanningsvrij. De installatie- en onderhoudswerken aan dit toestel mogen enkel door een geautoriseerde electricien uitgeoerd worden.
RO		<b>PERICOL</b>	<b>Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave.</b> Înainte de începerea lucrărilor, deconectați instalația și aparatul de la tensiune. Lucrările de instalare și întreținere pentru acest dispozitiv pot fi efectuate doar de către un electrician autorizat.
SV		<b>FARA</b>	<b>Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador.</b> Koppla anläggningen och apparaten spänningsfri innan du påbörjar arbetena. Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av en behörig elektriker.
SK		<b>NEBEZPEČENSTVO</b>	<b>Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení.</b> Pred začatím prác zariadenie a prístroj odpojte od napätia. Inštalácia a údržbové práce na tomto prístroji môže vykonávať výlučne autorizovaný elektrikár.
SL		<b>NEVARNOST</b>	<b>Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb.</b> Pred začetkom dela je treba pri napravi in aparatu odklopiti napajanje. Inštalacijska in vzdrževalna dela na tej napravi sme izvesti samo pooblaščen električar.
CS		<b>NEBEZPEČÍ</b>	<b>Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu.</b> Před zahájením prací odpojte zařízení a modul od napětí. Instalační a údržbové práce smí na tomto přístroji provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
HU		<b>VESZÉLY</b>	<b>Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély.</b> A munkák megkezdése előtt végezze el a berendezés vagy készülék feszültség-mentesítését. Ezen az eszközön a telepítéssel és a karbantartással kapcsolatos feladatokat kizárólag megfelelő felhatalmazással rendelkező villamosági szakember végezheti.

Technical Support:

Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

### ESPAÑOL

Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del aparato



#### PELIGRO



##### Tensión peligrosa.

Peligro de muerte o de lesiones graves.  
Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en la instalación y el aparato.

### English

Read and understand these instructions before installing, operating or maintaining the equipment



#### DANGER



##### Hazardous voltage.

Will cause death or serious injury.  
Turn off and lock all power supplying this device before working on this device.

#### PRECAUCIÓN

El funcionamiento seguro del aparato solo está garantizado con componentes del fabricante original.

#### CAUTION

Reliable functioning of the equipment is only ensured with components from original manufacturer!



Sumario	Página	Content	Page
1 Recortes para los cables	3	1 Cutouts for cables	3
2 Introducción de los cables	4	2 Inserting cables	4
3 Fijación de los cables	4	3 Fixing of cables	4
4 Conexión externa de cables en el aparato	4	4 External cable connection on device	4
5 Conexión de cable PE	5	5 Cable connection PE	5
6 Adquisición de los instructivos de los aparatos	6	6 Procurement of switchgear operating instructions	6
7 Atornillado de las conexiones	6	7 Bolting of connections	6
8 Conexión aislada del cliente (opcional)	7	8 Insulated customer connection (optional)	7
9 Descargo de Responsabilidad	11	9 Disclaimer	11

### Peligro



#### Tensión peligrosa

Tocar las partes sometidas a tensión puede provocar la muerte o lesiones graves. El tablero solo debe ser operado por personal cualificado, familiarizado con el instructivo y con estricto respeto a las advertencias de seguridad.

**Para trabajo en el equipo sin tensión seguir la norma EN 50110-1 y especialmente las "cinco reglas de seguridad":**

- Desconectar completamente;
- Asegurar contra reconexión;
- Verificar ausencia de voltaje de operación;
- Realizar aterrizamiento y puesta en corto circuito;
- Proporcionar protección contra las partes adyacentes energizadas.

**Trabajo sobre equipo energizado debe ser llevado a cabo de acuerdo a la norma EN 50110-1:**

Solo deben trabajar con elementos bajo tensión aquellas personas que posean los conocimientos adecuados para ello y estén familiarizadas con el uso del equipo de protección personal. Los cursos y las certificaciones correspondientes deberán ser conformes a la normativa local. Tenga en cuenta la definición de trabajos bajo tensión.

### Danger



#### Hazardous voltage!

Touching the live parts results in death or severe personal injury. Only qualified personnel may operate the system; they must be familiar with the instructions and, in particular, observe the warning notices.

**For dead working on equipment follow EN 50110-1 and especially the "five safety rules":**

- Disconnect completely;
- Secure against re-connection;
- Verify absence of operating voltage;
- Carry out earthing and short-circuiting;
- Provide protection against adjacent live parts.

**Working on live equipment shall be carried out according to EN 50110-1:**

Persons are only allowed to work on live equipment if they have undergone specialized training and have had sufficient training in the procedure and necessary protective equipment. Education and the respective certificate must comply with local regulations. Please observe the stipulations for working on live equipment!

### Advertencia



En la utilización de aparatos eléctricos y tableros de distribución, inevitablemente hay determinadas piezas de estos que están sometidas a una tensión peligrosa y pueden moverse con rapidez piezas mecánicas, incluso maniobradas a distancia.

Si no se observan las disposiciones de seguridad e indicaciones de precaución, pueden producirse graves lesiones corporales o daños materiales.

### Warning



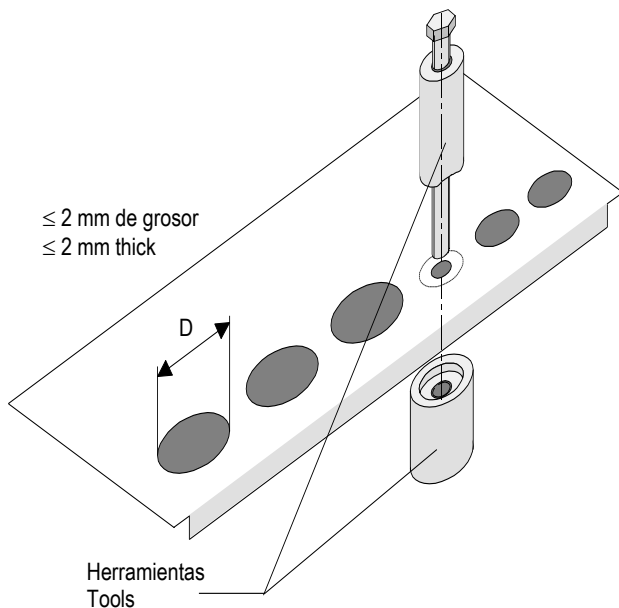
During operation of electrical switchgear and installations, certain parts are necessarily energized with a hazardous voltage. Mechanical parts can move very fast and may be under remote control.

Non-observance of the safety instructions and warnings can result in severe personal injury and damage to property.

## 1 Recortes para los cables

En caso necesario, puntonar recortes en la chapa de techo y/o la chapa de suelo.

Las piezas de revestimiento por donde se pasan los cables de un solo conductor deben estar fabricadas de un material no magnético.



## 1 Cutouts for cables

If necessary, make the required cutouts in top cover and/or base plate.

Enclosure parts through which single core cables are lead, have to be made of non-magnetic materials.

Herramienta para recortes (ejemplos) Tool for hole cutting (examples)	N.º MA (referencia de pedido del dept. de instalación de SIEMENS) (Order no. of SIEMENS installation department)	Proveedor Supplier	Grosor de chapa Sheet thickness	Orificio Ø máx. Hole Ø max.
Juego de punzones manuales-hidráulicos Manual hydraulic stamping set	S1S 80 20 10M		St37 / 2 mm	14 - 57,8 mm
Cortadora circular de seguridad Safety circular cutter	S1S 84 62 10	Fa. Seefried Erlangen	St37 / 2 mm X10CrNi188/ ≤ 1,5 mm	20 mm
Cortadora circular (para taladradoras con cono) Circular cutter (for drilling machines with cone)	S1S 84 62 00	Fa. Hoffmann Nürnberg	St37 / ≤ 2 mm	30 - 200 mm

Las herramientas se pueden solicitar/alquilar en:

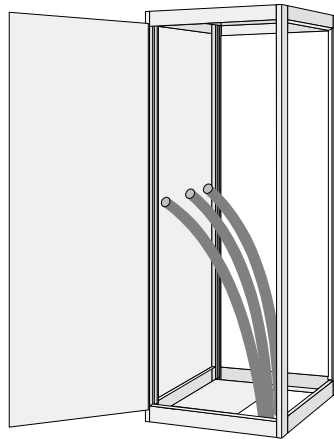
Tools may be ordered / rented from:

Siemens AG  
SIRENT

<http://www.industry.siemens.com/services/global/de/sirent/seiten/index.aspx>

## 2 Introducción de los cables

Si un tipo de cubículo precisa indicaciones especiales para la introducción de los cables, consultar el instructivo del respectivo tipo de cubículo.



## 2 Inserting cables

If special instructions for inserting cables are required, these can be found in the relevant operation instructions of the cubicle type.

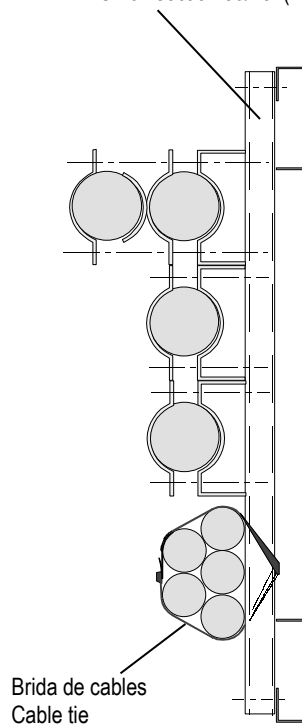
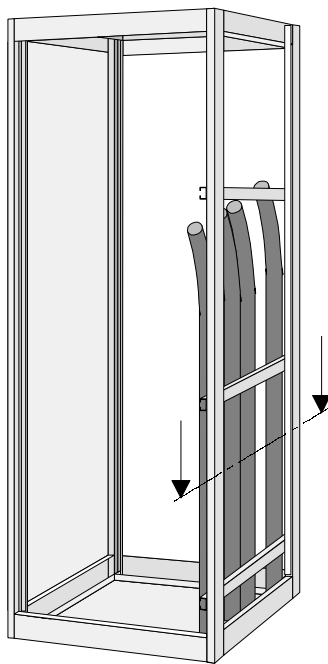
## 3 Fijación de los cables

Cubículo de alimentación y de salida (interruptor automático):  
Feeder circuit-breaker cubicle (circuit breaker):

El resto de cubículos:  
All other cubicles:

Perfil soporte en C 40/22,5 (EN 50024-C40)  
C rail section 40/22,5 (EN 50024-C40)

Perfil soporte en C 30/15 (EN 50024-C30)  
C rail section 30/15 (EN 50024-C30)



Dado el caso, los cables de un solo conductor deben atarse juntos entre los perfiles portacables adicionalmente con una brida [L1, L2, L3, (N)].

Las abrazaderas para cables de un solo conductor deben estar fabricadas de un material no magnético

En la fijación, formando y cortando los cables, se debe evitar innecesarias tensiones o fuerzas de empuje en los puntos de conexión.

It may be necessary to additionally tie single core cables between the supports with cable ties [L1, L2, L3, (N)].

Cable clamps for single core cables have to be made of non-magnetic materials.

When fixing, forming cables and cutting to length, avoid unnecessary tensile or thrust forces on the connecting points.

## 4 Conexión externa de cables en el aparato

Ver el instructivo que se suministra con el ensamble del tablero.

## 4 External cable connection on device

See the operating instructions enclosed with the switchgear assembly.

## 5 Conexión de cable

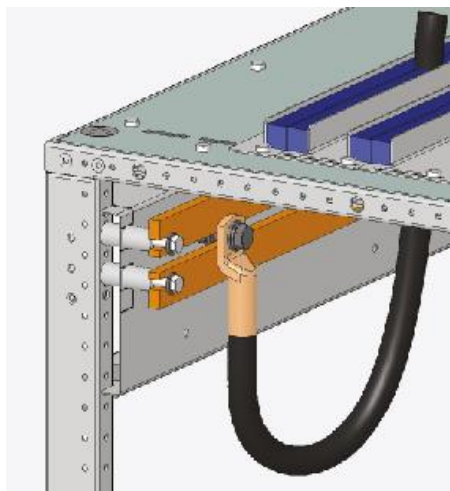
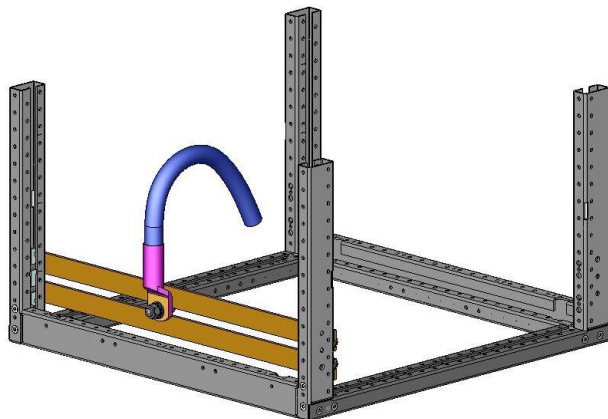
Conexión de los cables a las fases, N y PE: ver las figuras del apartado 1.1, así como el instructivo 8PQ9800-7AA72.

La conexión de los cables PE se efectúa directamente en la barra colectora principal PE, como se muestra en las figuras inferiores.

### Advertencia



El terminal de cable se atornilla en el espacio intermedio entre las dos barras elementales PE. Puede ser necesario presionar entre sí las dos barras elementales con un sargento de apriete al efectuar el atornillamiento.



## 5 Cable connection

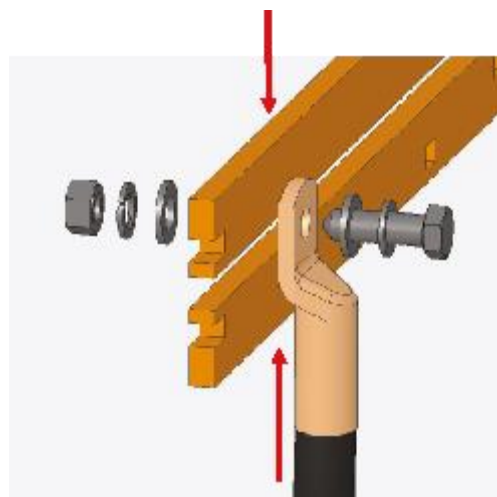
For connection of the cables to phases, N and PE, see the figures in Section 1.1 and in operating instructions 8PQ9800-7AA72.

The PE cables are connected directly to the PE bar as shown in the figures below.

### Warning



The cable lug is bolted in the gap between two PE bars. In some cases, it may be necessary to press the two bars together using a screw clamp.



## 6 Adquisición de los instructivos de los aparatos

Los instructivos de la aparata de SIEMENS se pueden obtener en la siguiente dirección de Internet:

<http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

## 6 Procurement of switchgear operating instructions

The operating instructions for SIEMENS devices are available under the following internet address:

[www.siemens.com/lowvoltage/technical-support](http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support)

## 7 Atornillado de las conexiones

### PRECAUCIÓN



Apretar los tornillos de conexión con el par de apriete indicado y, a continuación, identificarlos. De esta manera se evitan conexiones sueltas y, por tanto, la causa de incendios y daños en aparatos y cables. Los pares de apriete excesivos pueden dañar el aparato y la unión atornillada. Donde sea posible se recomienda ejercer contrapresión con una herramienta apropiada al apretar los tornillos. Conexiones de barras o terminales sucias u oxidadas deben ser limpiadas en las superficies de contacto antes de realizar la conexión.

### CAUTION



Apply the given torque to connection bolting and mark the position. Thus, loose connections and herewith the cause for fires and damages to devices and cables can be avoided. Excessive torque may damage the device and connection bolting! Where possible, we recommend holding the opposite nut with a suitable tool. Soiled or oxidized connection bars or cable lugs must be cleaned on contact surfaces before connecting.

Tipo de conexión / Connection type	Unión atornillada / Bolting	
	Arandela Belleville / Conical spring washer DIN 6796	con arandela de seguridad / with locking edge washer
	X	



Tamaño de rosca / Thread size	Unión atornillada con arandela Belleville / Bolting with conical spring washer Par de apriete [Nm] / torque [Nm]	Unión atornillada con arandela de seguridad + arandela EN ISO 7089 / Bolting locking edge washer + washer EN ISO 7089 Par de apriete [Nm] / torque [Nm]	
	Apretar / tightening	Apretar / tightening	Comprobar / Checking
M8	20	20	16
M10	40	40	32
M12	70	70	60
Observaciones: Remarks:	sin mantenimiento/ Maintenance-free	Cuidado necesario, ver también el apartado 2 del instructivo 8PQ9800-7AA73 Maintenance necessary, see also: operating instruction 8PQ9800-7AA73 under Section 2 Par de comprobación = 85% del par de apriete Torque check value = 85 % of tightening torque	

Tornillo: clase de resistencia 8,8 (según ISO 898)  
Tuerca: clase de resistencia 8 (según ISO 898)

Screw: Property class 8.8 (acc. ISO 898)  
Nut: Property class 8 (acc. ISO 898)

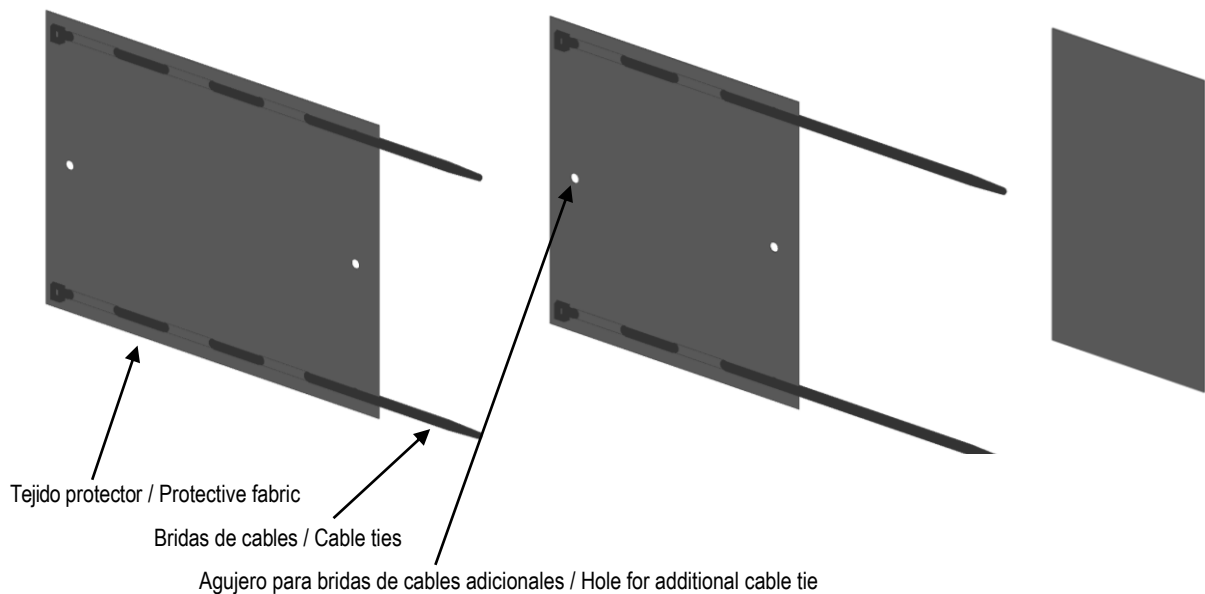
### 8 Conexión aislada del cliente (opcional)

### 8 Insulated customer connection (optional)

El tejido protector no ha sido concebido como protección contra electrocución, pero sí para evitar defectos por arco eléctrico

The protective fabric is not designed to give shock-hazard protection, but to prevent arching faults.

Pieza 1 / Piece 1	Pieza 2 / Piece 2	Pieza 3 / Piece 3
8PQ9207-7AA03 (350 x 250 mm)	8PQ9207-7AA04 (250 x 250 mm)	8PQ9138-8AA54 (150 x 250 mm)

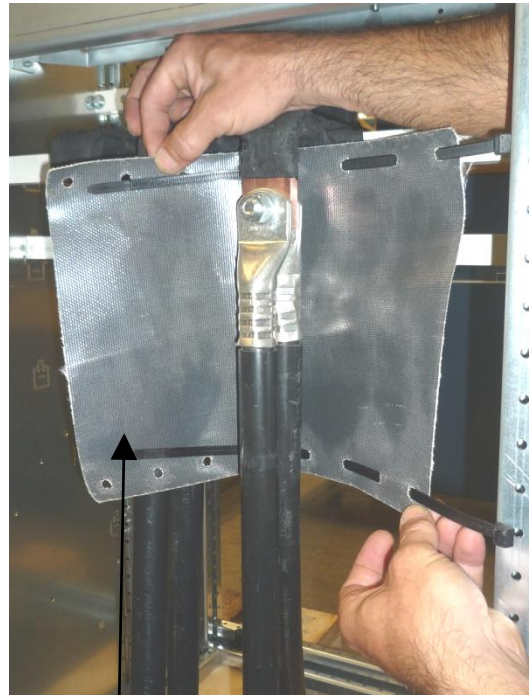
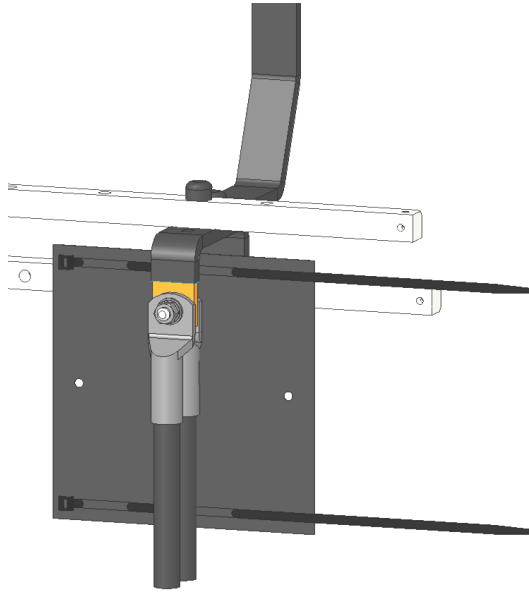


Tecnología / Technology		Corriente nominal [A] / Rated current [A]				
		400	630	800	1000	1250
FCB1 ACB	BG1	-	2 x Pieza 2 / 2 x piece 2	2 x Pieza 2 / 2 x piece 2	2 x Pieza 2 / 2 x piece 2	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2
FCB1 ACB, FCB2.. ACB	BG2+ BG3	-	-	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2
FCB3 ACB	BG1	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 + 1 x Pieza 3 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2 + 1 x piece 3
FCB3 ACB	DS	-	-	-	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2	-
FCB MCCB		-	2 x Pieza 2 / 2 x piece 2	2 x Pieza 2 / 2 x piece 2	-	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2
DS		-	-	-	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2	-
OFFW (OFF)	DS	-	-	-	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2	-

Tecnología / Technology		Corriente nominal [A]/ Rated current [A]					
		1600	2000	2500	3200	4000	5000
FCB1 ACB	BG1	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2	3 x Pieza 2 / 3 x piece 2	-	-	-	-
FCB1 ACB, FCB2.. ACB	BG2 + BG3	3 x Pieza 2 / 2 x piece 2	3 x Pieza 1 / 3 x piece 1	3 x Pieza 1 / 3 x piece 1	3 x Pieza 1 / 3 x piece 1	4 x Pieza 1 + 2 x Pieza 3 / 4 x piece 1 + 2 x piece 3	6 x Pieza 1 + 8 x Pieza 3 / 6 x piece 1 + 8 x piece 3
FCB3 ACB	BG1	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 + 1 x Pieza 3 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2 + 1 x piece 3	-	-	-	-	-
FCB3 ACB	DS	1 x Pieza 1 + 1 x Pieza 2 + 1 x Pieza 3 / 1 x piece 1 + 1 x piece 2 + 1 x piece 3	-	-	-	-	-
FCB MCCB		3 x Pieza 2 / 3 x piece 2	-	-	-	-	-
DS		3 x Pieza 2 / 3 x piece 2	-	3 x Pieza 1 / 3 x piece 1	3 x Pieza 1 / 3 x piece 1	4 x Pieza 1 + 2 x Pieza 3 / 4 x piece 1 + 2 x piece 3	-

Una pieza puede usarse para envolver varios cables, lo que depende de sus secciones y de la ubicación de los agujeros de fijación. /  
One piece can be used to wrap several cables, depending on their cross-sections and the location of the mounting holes.

Ensamblaje 1 / Assembly 1:  
Paso 1 / Step 1

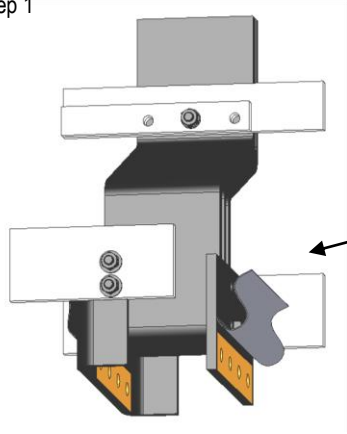


Pieza 2 / Piece 2

Paso 2 / Step 2



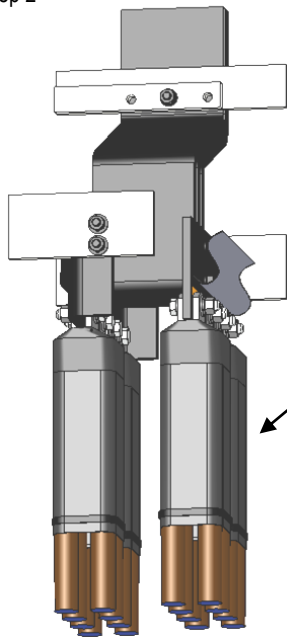
Ensamblaje 2 Assembly 2:  
Paso 1 / Step 1



Fijar el tejido protector no perforado al riel usando cinta teroson.

Fix unperforated insulating fabric to the insulated rail using teroson tape.

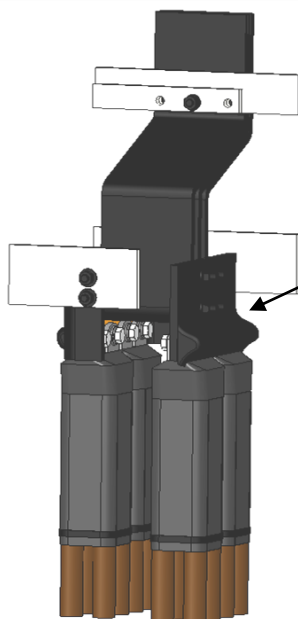
Paso 2 / Step 2



Fijar abajo el tejido protector usando bridas de cable

Fix insulating fabric below with cable ties

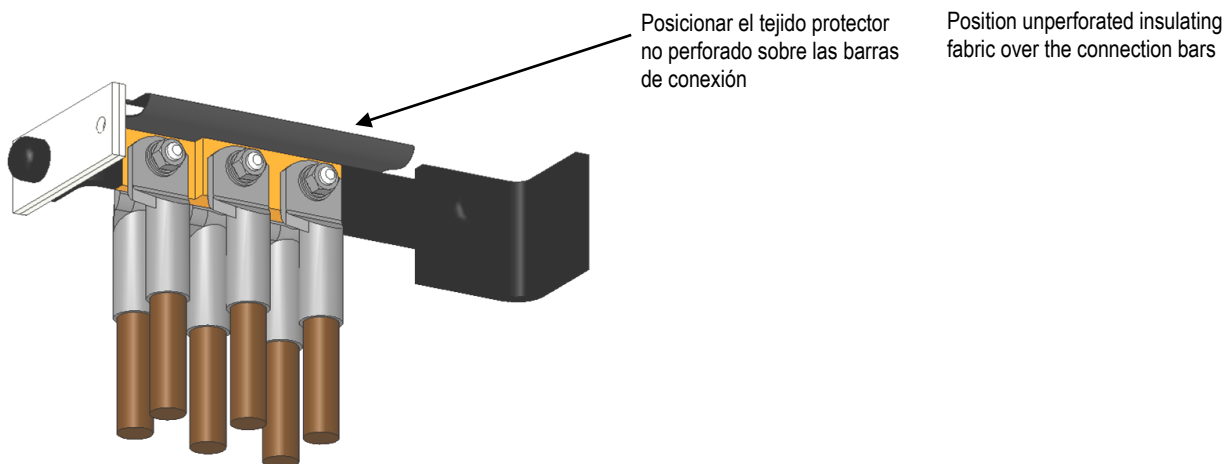
Paso 3 / Step 3



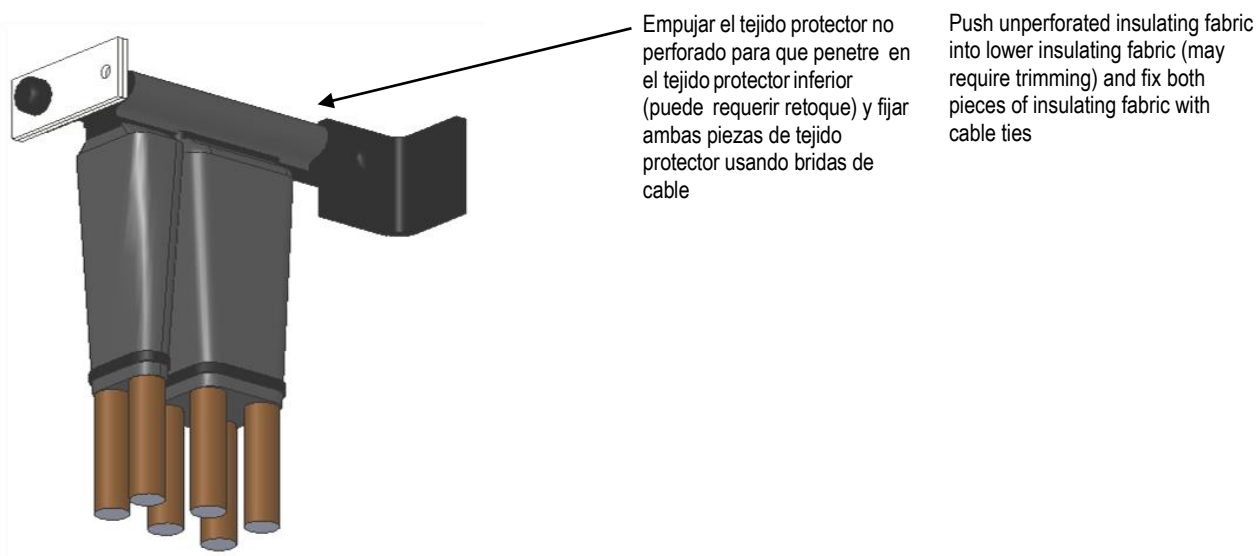
Empujar el tejido protector no perforado para que penetre en el tejido protector inferior (puede requerir retoque) y fijar ambas piezas de tejido protector usando bridas de cable

Push unperforated insulating fabric into lower insulating fabric (may require trimming) and fix both pieces of insulating fabric with cable ties

Ensamblaje 3 / Assembly 3:  
Paso 1 / Step 1



Paso 2 / Step 2



**9 Descargo de Responsabilidad**

La versión en Inglés de las Instrucciones de Operación, prevalecerá en caso de conflicto en el significado, frente a otras versiones o traducciones en cualquier otro idioma!

**9 Disclaimer**

The English version of the Operating Instructions shall prevail in the event of conflict in meaning to other versions or translations in any other language!